

Ο περί του Πρωτοκόλλου σχετικά με την Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 19(ΙΙΙ) του 2005



**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
EUROCONTROL ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ
ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ 13^{ΗΣ} ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΟΠΩΣ
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΚΑΤ' ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΙ ΟΠΩΣ ΕΝΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΕ
ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 27^{ΗΣ} ΙΟΥΝΙΟΥ 1997, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ
ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ ΣΤΙΣ 8 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2002**

Προοίμιο.

Επειδή η Κυπριακή Δημοκρατία είναι ήδη Συμβαλλόμενο Μέρος στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL σχετικά με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13^{ης} Δεκεμβρίου 1960 όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 27^{ης} Ιουνίου 1997, οι οποίες έχουν κυρωθεί με τους περί της Διεθνούς Συμβάσεως EUROCONTROL (Κυρωτικοί) Νόμους του 1990 και 2000·

215 του 1990

22(ΙΙΙ) του 2000.

Και επειδή σύμφωνα με το Άρθρο 40 της εν λόγω Σύμβασης η προσχώρηση σε αυτή είναι ανοικτή σε περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης υπό τους όρους και προϋποθέσεις που θα συμφωνηθούν μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και των Οργανισμών αυτών και οι εν λόγω όροι και προϋποθέσεις θα περιέχονται σε ένα πρόσθετο Πρωτόκολλο της Σύμβασης·

Και επειδή το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ' αρ. 55.833 και ημερ. 12.6.2002 απόφασή του εξουσιοδότησε τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων να υπογράψει εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας το Πρωτόκολλο Προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση Eurocontrol·

Και επειδή η Κυπριακή Δημοκρατία ως μέλος του Διεθνούς Οργανισμού Eurocontrol υπέγραψε την Τελική Πράξη της Διπλωματικής Συνδιάσκεψης που έγινε στις Βρυξέλλες στις 8 Οκτωβρίου 2002 και το Πρωτόκολλο σχετικά με την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση Eurocontrol.

Γι' αυτό η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου σχετικά με την Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL (Κυρωτικός) Νόμος του 2005.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο -

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο σχετικά με την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη διεθνή σύμβαση Eurocontrol τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13^{ης} Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 27^{ης} Ιουνίου 1997, το οποίο υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 8 Οκτωβρίου 2002.

Κύρωση.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο, του οποίου το κείμενο, στο γαλλικό πρωτότυπο, εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και, σε ελληνική μετάφραση, στο Μέρος II αυτού:

Πίνακας,
Μέρος I.
Μέρος II.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους I και εκείνου του Μέρους II του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

PROTOCOLE

relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol» du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises et coordonnée par le protocole du 27 juin 1997

LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

LE ROYAUME DU DANEMARK,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

L'IRLANDE,

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

LA RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE,

LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO,

LE ROYAUME DE NORVÈGE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

LA CONFÉDÉRATION SUISSE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE,

VU la convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol» du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le protocole additionnel du 6 juillet 1970, modifié lui-même par le protocole du 21 novembre 1978, puis amendée par le protocole du 12 février 1981 et telle que révisée et coordonnée par le protocole du 27 juin 1997, ci-après dénommée «la convention», et notamment l'article 40 de ladite convention;

VU les responsabilités que le traité du 23 mars 1957 instituant la Communauté européenne, tel que révisé par le traité d'Amsterdam du 2 octobre 1997, confère à la Communauté européenne dans certains domaines couverts par la convention;

CONSIDÉRANT que les États membres de la Communauté européenne qui sont membres d'Eurocontrol ont déclaré, lors de l'adoption du protocole coordonnant la convention, ouvert à la signature le 27 juin 1997, que leur signature n'affectait en rien la compétence exclusive de la Communauté dans certains domaines couverts par ladite convention, ni l'adhésion de la Communauté à Eurocontrol aux fins d'exercer une telle compétence exclusive;

CONSIDÉRANT que l'adhésion de la Communauté européenne à la convention a pour objet d'aider l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne, ci-après dénommée «Eurocontrol», à atteindre ses objectifs, tels qu'ils sont énoncés dans la convention, notamment celui de constituer un organisme unique et efficace chargé de définir la politique en matière de gestion de la circulation aérienne en Europe;

CONSIDÉRANT que l'adhésion de la Communauté européenne à Eurocontrol requiert que les modalités d'application des dispositions de la convention à la Communauté européenne et à ses États membres soient précisées;

CONSIDÉRANT que les conditions de l'adhésion de la Communauté européenne à la convention doivent permettre à la Communauté d'exercer, au sein d'Eurocontrol, les compétences qui lui sont transférées par ses États membres;

CONSIDÉRANT que le Royaume d'Espagne et le Royaume-Uni sont convenus à Londres, le 2 décembre 1987, dans une déclaration conjointe des ministres des affaires étrangères des deux pays, d'un régime renforçant la coopération dans l'utilisation de l'aéroport de Gibraltar, et que ce régime n'est pas encore entré en application;

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

Article 1

La Communauté européenne, dans le cadre de sa compétence, adhère à la convention aux conditions énoncées dans le présent protocole, conformément aux dispositions de l'article 40 de la convention.

Article 2

Pour la Communauté européenne, dans le cadre de sa compétence, la convention s'applique aux services de navigation aérienne de route et aux services connexes d'approche et d'aérodrome afférents à la circulation aérienne dans les régions d'information de vol de ses États membres, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe II de la convention, qui sont dans les limites de l'applicabilité territoriale du traité instituant la Communauté européenne.

L'application du présent protocole à l'aéroport de Gibraltar s'entend sans préjudice des positions juridiques respectives du Royaume d'Espagne et du Royaume-Uni au sujet de leur différend relatif à la souveraineté sur le territoire où cet aéroport est situé.

L'application du présent protocole à l'aéroport de Gibraltar est suspendue jusqu'à ce que soit mis en application le régime prévu dans la déclaration conjointe faite, le 2 décembre 1987, par les ministres des affaires étrangères du Royaume d'Espagne et du Royaume-Uni. Les gouvernements du Royaume d'Espagne et du Royaume-Uni informeront les autres parties contractantes au présent protocole de la date de cette mise en application.

Article 3

Sous réserve des dispositions du présent protocole, les dispositions de la convention doivent être interprétées comme incluant la Communauté européenne, dans le cadre de sa compétence, et les divers termes utilisés pour désigner les parties contractantes à la convention, ainsi que leurs représentants, doivent être compris en conséquence.

Article 4

La Communauté européenne ne contribue pas au budget d'Eurocontrol.

Article 5

Sans préjudice de l'exercice de ses droits de vote aux termes de l'article 6, la Communauté européenne est habilitée à se faire représenter et à prendre part aux travaux de tous les organes d'Eurocontrol au sein desquels l'un quelconque de ses États membres est en droit d'être représenté en qualité de partie contractante, et où peuvent être traitées des questions relevant de sa compétence, à l'exception des organes exerçant une fonction d'audit.

Dans tous les organes d'Eurocontrol où elle est en droit de siéger, le Communauté européenne fait valoir son point de vue, dans le cadre de sa compétence, conformément à ses règles institutionnelles.

La Communauté européenne ne peut présenter de candidats à la qualité de membre des organes élus d'Eurocontrol, ni à des fonctions au sein des organes où elle est en droit de siéger.

Article 6

1. En ce qui concerne les décisions relatives aux matières relevant de la compétence exclusive de la Communauté européenne, et aux fins de l'application des règles prévues à l'article 8 de la convention, la Communauté européenne exerce les droits de vote de ses États membres aux termes de la convention, les suffrages, simples et pondérés, exprimés par la Communauté européenne étant cumulés pour la détermination des majorités prévues audit article 8. Lorsque la Communauté vote, ses États membres ne votent pas.

Aux fins de déterminer le nombre de parties contractantes à la convention requis pour une demande de prise de décision à la majorité des trois-quarts, tel que prévu à la fin de l'article 6, paragraphe 2, premier alinéa, la Communauté est réputée représenter ceux de ses États membres qui sont membres d'Eurocontrol.

2. Une décision proposée sur un point particulier sur lequel la Communauté est appelée à voter est reportée si une partie contractante à la convention qui n'est pas membre de la Communauté européenne le demande. Ce report est mis à profit pour procéder à des consultations entre les parties contractantes à la convention, avec le concours de l'agence Eurocontrol, sur la décision proposée. Lorsqu'une telle demande est introduite, la prise de décision peut être reportée pour une période maximale de six mois.

En ce qui concerne les décisions relatives aux matières ne relevant pas de la compétence exclusive de la Communauté européenne, les États membres de la Communauté européenne votent dans les conditions prévues à l'article 8 de la convention et la Communauté européenne ne vote pas.

3. La Communauté européenne informe cas par cas les autres parties contractantes à la convention des cas où, pour les divers points inscrits à l'ordre du jour de l'assemblée générale, du Conseil et des autres organes délibératifs auxquels l'assemblée générale et le Conseil ont délégué des pouvoirs, elle exercera les droits de vote prévus au paragraphe 1. Cette obligation s'applique également aux décisions à prendre par correspondance.

Article 7

La portée de la compétence transférée à la Communauté est décrite en termes généraux dans une déclaration écrite faite par la Communauté européenne au moment de la signature du présent protocole.

Cette déclaration peut être modifiée en tant que de besoin moyennant notification faite par la Communauté européenne à Eurocontrol. Elle ne remplace ni ne limite en quelque manière que ce soit les matières qui peuvent faire l'objet de notifications de compétence communautaire préalables à la prise de décisions, au sein d'Eurocontrol, par vote formel ou par une autre procédure.

Article 8

L'article 34 de la convention est d'application pour tout différend qui pourrait survenir entre deux parties contractantes ou davantage au présent protocole, ou entre une ou plusieurs parties contractantes au présent protocole et Eurocontrol, au sujet de l'interprétation, de l'application ou de l'exécution du présent protocole, notamment en ce qui concerne son existence, sa validité ou sa résiliation.

Article 9

1. Le présent protocole est ouvert à la signature de tous les États signataires du protocole coordonnant la convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol» du 13 décembre 1960 suite aux différentes modifications intervenues, ouvert à la signature le 27 juin 1987 et ci-après dénommé «protocole coordonnant la convention», ainsi que de la Communauté européenne.

Il est également ouvert, préalablement à la date de son entrée en vigueur, à la signature de tout État dûment autorisé à signer le protocole coordonnant la convention, conformément à l'article 11 dudit protocole.

2. Le présent protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du gouvernement du Royaume de Belgique.

3. Le présent protocole entrera en vigueur après sa ratification, son acceptation ou son approbation, d'une part, par l'ensemble des États signataires qui sont également signataires du protocole coordonnant la convention et par lesquels ce dernier protocole devra avoir été ratifié, accepté ou approuvé pour entrer en vigueur et, d'autre part, par la Communauté européenne, le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, sous réserve que le protocole coordonnant la convention soit entré en vigueur à cette date. Si cette condition n'est pas remplie, il entrera en vigueur à la même date que le protocole coordonnant la convention.

4. Le présent protocole entrera en vigueur, pour les signataires qui auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation après son entrée en vigueur, le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

5. Le gouvernement du Royaume de Belgique notifiera aux gouvernements des autres États signataires du présent protocole et à la Communauté européenne chaque signature, chaque dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation et chaque date d'entrée en vigueur du présent protocole conformément aux paragraphes 3 et 4.

Article 10

Toute adhésion à la convention postérieure à son entrée en vigueur vaut également consentement à être lié par la présente protocole. Les dispositions des articles 39 et 40 de la convention s'appliquent au présent protocole.

Article 11

1. Le présent protocole reste en vigueur pendant une période indéterminée.

2. Si l'ensemble des États membres d'Eurocontrol, membres de la Communauté européenne, se retirent d'Eurocontrol, notification de retrait de la convention, ainsi que du présent protocole, sera réputée avoir été donnée par la Communauté européenne en même temps que la notification de retrait, prévue à l'article 38, paragraphe 2, de la convention, du dernier État membre de la Communauté européenne à se retirer d'Eurocontrol.

Article 12

Le gouvernement du Royaume de Belgique fera enregistrer le présent protocole auprès du secrétaire général des Nations unies, conformément à l'article 102 de la charte des Nations unies, et auprès du conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale, conformément à l'article E3 de la convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, après présentation de leurs pleins pouvoirs qui ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent protocole.

FAIT à Bruxelles, le 8 octobre 2002 dans chacune des langues officielles des États signataires, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du gouvernement du Royaume de Belgique, lequel en communiquera copie certifiée conforme aux gouvernements des autres États signataires et à la Communauté européenne. Le texte en langue française fera foi en cas de divergence entre les textes.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

σχετικά με την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη διεθνή σύμβαση Eurocontrol τη σχετικά με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το πρωτόκολλο της 27ης Ιουνίου 1997

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ,
 Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
 Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
 Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
 Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΑΡΙΑΣ,
 Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
 Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΠΡΩΗΝ ΠΟΥΒΛΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,
 ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ,
 ΤΟ ΠΡΙΠΖΠΑΤΟ ΤΟΥ ΜΟΝΑΚΟ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΟ ΎΠΡΩΝ,
 Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,
 Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
 ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
 Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,
 Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 Η ΤΟΥΡΙΣΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
 ΚΑΙ
 Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

Έχοντας υπόψη:

τη διεθνή σύμβαση Eurocontrol σχετικά με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε με το πρόθετο πρωτόκολλο της 6ης Ιουλίου 1970, το οποίο στη συνέχεια τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο της 21ης Νοεμβρίου 1978, που τροποποιήθηκαν συνολικά με τα πρωτόκολλα της 12ης Φεβρουαρίου 1981, και όπως τροποποιήθηκε και ενοποιήθηκε με το πρωτόκολλο της 27ης Ιουνίου 1997, η οποία καλείται στη θέση «η σύμβαση», και ιδίως το άρθρο 40 αυτής.

τις αρμοδιότητες που παρέχονται με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της 25ης Μαρτίου 1957, όπως αναθεωρήθηκε με τη συνθήκη του Άμστερνταμ, της 2ας Οκτωβρίου 1997, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σε ορισμένους τομείς που καλύπτονται από τη σύμβαση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ:

τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι μέλη του Ευροcontrol, κατά την υιοθέτηση του πρωτοκόλλου ενοποίησης της σύμβασης, το οποίο άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, δήλωσαν ότι υπογράφουν με την επιφύλαξη της αποκλειστικής αρμοδιότητας της Κοινότητας σε ορισμένους τομείς που καλύπτονται από την εν λόγω σύμβαση και της προσχώρησης της Κοινότητας στον Ευροcontrol για τους σκοπούς άσκησης αυτής της αποκλειστικής αρμοδιότητας·

σκοπός της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη σύμβαση είναι να βοηθηθεί ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας, ο οποίος καλείται στο εξής «Ευροcontrol», για την επίτευξη των στόχων του, όπως αναφέρονται στη σύμβαση, και ιδίως εκείνων σύμφωνα με τον οποίο πρέπει να αποτελέσει ένα ενιαίο και αποτελεσματικό όργανο, αρμόδιο για τον καθορισμό της πολιτικής στον τομέα της διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας στην Ευρώπη·

η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον Ευροcontrol απαιτεί να διευκρινισθεί ο τρόπος με τον οποίο θα εφαρμόζονται οι διατάξεις της σύμβασης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στα κράτη μέλη της·

οι όροι και οι προϋποθέσεις προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη σύμβαση πρέπει να επιτρέπουν στην Κοινότητα να ασκεί, στα πλαίσια του Ευροcontrol, τις αρμοδιότητες που της έχουν μεταβιβάσει τα κράτη μέλη της·

ρυθμίσεις για μεγαλύτερη συνεργασία σχετικά με τη χρήση του αερολιμένα του Γιβραλτάρ συμφωνήθηκαν στο Λονδίνο στις 2 Δεκεμβρίου 1987 από το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο σε κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών των εν λόγω δύο κρατών μελών, και ότι οι ρυθμίσεις αυτές δεν έχουν ακόμη τεθεί σε εφαρμογή,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, προσχωρεί στη σύμβαση με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται με το παρόν πρωτόκολλο, σύμφωνα με το άρθρο 40 της σύμβασης.

Άρθρο 2

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, η σύμβαση εφαρμόζεται στις επί διαδρομής υπηρεσίες αεροναυτιλίας και στις σχετικές υπηρεσίες προσέγγισης και αεροδρομίων εντά την εναέρια κυκλοφορία στις περιοχές πληροφοριών πτήσης των κρατών μελών της, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα II της σύμβασης, οι οποίες είναι μέσα στα όρια της εδαφικής εφαρμογής της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ τεθεί υπό την επιφύλαξη των νομικών θέσεων που έχουν σχετικά το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά τη διεκμύληση ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους όπου βρίσκεται το εν λόγω αεροδρόμιο.

Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι ρυθμίσεις που περιέχονται στην κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου πρόκειται να ενημερώσουν τα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη του παρόντος πρωτοκόλλου σχετικά με την προμήθεια έναρξης της εφαρμογής αυτών των ρυθμίσεων.

Άρθρο 3

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις της σύμβασης πρέπει να ερμηνεύονται κατά τρόπον ώστε να περιλαμβάνεται επίσης η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, και οι διάφοροι όροι που χρησιμοποιούνται για τον καθορισμό των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης και των αντεροσώπων τους πρέπει να νοούνται κατά συνέπεια.

Άρθρο 4

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δε συνάσφειρα στον προϋπολογισμό του Ευροcontrol.

Άρθρο 5

Με την επιφύλαξη της άσκησης των δικαιωμάτων ψήφου της διάταξης του άρθρου 6, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δικαιούται να αντιπροσωπευθεί και να συμμετέχει στις εργασίες όλων των οργάνων του Ευροcontrol, στα οποία δικαιούται να αντιπροσωπευθεί οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη της ως συμβαλλόμενο μέρος, και στα οποία ενδέχεται να αντιμετωπισθούν θέματα που εμπιπουν στην αρμοδιότητά της, με εξαίρεση τα όργανα τα οποία ασκούν καθήκοντα ελέγχου.

Σε όλα τα όργανα του Ευροcontrol στα οποία μπορεί να συμμετέχει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρουσιάζει τις θέσεις της, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, σύμφωνα με τους θεσμούς της και κανόνες.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δε μπορεί να παρουσιάζει υποψηφιότητες για απόκτηση της ιδιότητας του μέλους ελεγχόμενων οργάνων του Ευροcontrol, ούτε μπορεί να παρουσιάζει υποψηφιότητες για να αναλάβουν καθήκοντα ελέγχου των οργάνων στα οποία έχει δικαίωμα να συμμετέχει.

Άρθρο 6

1. Για αποφάσεις σε θέματα στα οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα και για τους σκοπούς εφαρμογής των κανόνων που προβλέπονται στο άρθρο 8 της σύμβασης η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ασκεί τα δυνάμει της σύμβασης δικαιώματα ψήφου των κρατών μελών της, οι δε αυτές και σταθμισμένες ψηφοί που εκφράζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα σωρεύονται για τον καθορισμό των πλειοψηφιών που προβλέπονται στο εν λόγω άρθρο 8 της σύμβασης. Όταν ψηφίζει η Κοινότητα τα κράτη μέλη της են ψηφίζουν.

Προτιμώμενο να καθορισθεί ο αριθμός των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης που απαιτείται για την υποβολή αιτήματος για λήψη απόφασης με την πλειοψηφία των τριών τετάρτων, όπως προβλέπεται στο τέλος του πρώτου εδαφίου της παραγράφου 2 του άρθρου 8, η Κοινότητα θεωρείται ότι εκπροσωπείται τα κράτη μέλη της που είναι μέλη του Ευροcontrol.

2. Απόφαση που προτείνεται σε σχέση με ένα συγκεκριμένο θέμα, επί του οποίου καλείται να ψηφίσει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αναβάλλεται εφόσον αυτό ζητηθεί από ένα συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης που δεν είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Με την αναβολή αυτή δίνεται η δυνατότητα να γίνουν διαβουλεύσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης, με τη βοήθεια της υπηρεσίας του Ευροcontrol, σχετικά με την προτιμώμενη απόφαση. Σε περίπτωση παρόμοιου αιτήματος, η λήψη της απόφασης μπορεί να αναβληθεί για έξι μήνες κατά ανώτατο όριο.

Όσον αφορά αποφάσεις επί θεμάτων στα οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν έχει αποκλειστική αρμοδιότητα, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ψηφίζουν σύμφωνα με τα δικαιώματα ψήφου τους, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 της σύμβασης, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν ψηφίζει.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πληροφορεί, κατά περίπτωση, τα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης για τις περιπτώσεις στις οποίες θα ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, όπου αφορά τα διάφορα θέματα τα εγγεγραμμένα στις ημερήσιες διατάξεις της γενικής συνέλευσης, του Συμβουλίου και των λοιπών οργάνων λήψης αποφάσεων, στα οποία η γενική συνέλευση και το Συμβούλιο έχουν ανάθεμα εξουσίες. Η υποχρέωση αυτή ισχύει επίσης και όταν οι αποφάσεις λαμβάνονται με ελληλογραφία.

Άρθρο 7

Το πεδίο αρμοδιότητας που μεταβιβάζεται στην Κοινότητα περιγράφεται με γενικούς όρους σε γραπτή δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κατά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Η δήλωση αυτή μπορεί να τροποποιείται, εφόσον είναι ανάγκη, με γνωστοποίηση εις μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς τον Ευροcontrol. Η δήλωση δεν αντικαθιστά ούτε περιορίζει καθ' οιονδήποτε τρόπο τα θέματα που μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο γνωστοποιήσεων αρμοδιότητας της Κοινότητας, που προηγούνται της λήψης αποφάσεων στον Ευροcontrol, με τυπική ψήφισή ή με άλλο τρόπο.

Άρθρο 8

Το άρθρο 34 της σύμβασης εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε διαφορά που μπορεί να προκύψει μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων μερών του παρόντος πρωτοκόλλου ή μεταξύ ενός ή περισσότερων συμβαλλόμενων μερών του παρόντος πρωτοκόλλου και του Ευροcontrol, σχετικά με την ερμηνεία την εφαρμογή ή την επέλευση του παρόντος πρωτοκόλλου, ιδίως σε ό, τι αφορά την ύπαρξη, την ισχύ ή τον τερματισμό του.

Άρθρο 9

1. Το παρόν πρωτόκολλο ανοίγει για υπογραφή από όλα τα κράτη τα υπογράφοντα το πρωτόκολλο ενοποίησης της διεθνούς σύμβασης Ευροcontrol σχετικά με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτικής, της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ'επανάληψη, το οποίο ένοθε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997 και το οποίο καλείται στο εξής το πρωτόκολλο ενοποίησης της σύμβασης, και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Ανοίγεται επίσης, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του, για υπογραφή και από κάθε κράτος, έστω και εξουσιοδοτημένο να

υπογράψει το πρωτόκολλο ενοποίησης της σύμβασης, σύμφωνα με το άρθρο II του πρωτοκόλλου αυτού.

2. Το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στην κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου.

3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει μετά την επικύρωση, αποδοχή ή έγκρισή του, αφενός από όλα τα υπογράφοντα κράτη, τα οποία επίσης υπογράφουν το πρωτόκολλο ενοποίησης της σύμβασης, η εκ μέρους των οποίων επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση απαιτείται προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το πρωτόκολλο ενοποίησης της σύμβασης, και αφετέρου από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, με την προϋπόθεση ότι το πρωτόκολλο ενοποίησης της σύμβασης έχει τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή. Εάν δεν πληρούται ο όρος αυτός, θα αρχίσει να ισχύει την ίδια ημερομηνία με αυτή του πρωτοκόλλου ενοποίησης της σύμβασης.

4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει όσον αφορά αυτά τα υπογράφοντα κράτη, τα οποία έχουν καταθέσει τα κατ'είδους έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης μετά την έναρξη ισχύος του, την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του σχετικού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

5. Η κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα γνωστοποιεί στις κυβερνήσεις των λοιπών υπογραφέων του παρόντος πρωτοκόλλου κρατών και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κάθε υπογραφή, κάθε κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης και κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 ανωτέρω.

Άρθρο 10

Κάθε προσχώρηση στη σύμβαση μετά την έναρξη ισχύος της επεί επισης θέσει συναινέσης για δεσμεύση από το παρόν πρωτόκολλο. Οι διατάξεις των άρθρων 39 και 40 της σύμβασης ισχύουν επίσης για το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 11

1. Το παρόν πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρόνο.

2. Εάν όλα τα κράτη μέλη του Ευροcontrol που είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αποχωρήσουν από τον Ευροcontrol, η γνωστοποίηση αποχώρησης από τη σύμβαση καθώς και από το παρόν πρωτόκολλο, θα θεωρείται ότι έχει δοθεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μαζί με τη γνωστοποίηση αποχώρησης που προβλέπεται στο άρθρο 38 παραγράφου 2 της σύμβασης, του τελευταίου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που αποχωρεί από τον Ευροcontrol.

Άρθρο 12

Η κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου φροντίζει ώστε να κηρυχθεί το παρόν πρωτόκολλο στη Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και στο Συμβούλιο του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, σύμφωνα με το άρθρο 83 της σύμβασης περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, αφού παρουσίασαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους, τα οποία βρέθηκαν εντάξει, υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

ΕΠΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις 8 Οκτωβρίου 2002, σε καθένα από τις επίσημες γλώσσες των υπογράφοντων κρατών, σε ένα μόνο αντίτυπο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα διαβιβάσει ακριβή αντίγραφα στις κυβερνήσεις των λοιπών υπογράφοντων κρατών και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, υπερισχύει το κείμενο στη γαλλική γλώσσα.